



**EVANGELIO SEGÚN SAN MARCOS: ESTILO LITERARIO**

**1.1. VOCABULARIO Y SINTAXIS. (SINTAXIS: ORDENACIÓN DE LAS PALABRAS EN EL DISCURSO)**

**a) Vocabulario pobre y popular**

**Repetición de ciertos verbos:**

- “Tener”, “querer”, “poder”, “hacer”, “decir”, “comenzar”.

**Repetición de algunos adverbios:**

- “De nuevo”: Mc 2,1.13; 3,1.20; 4,1; 5,21; 14,39.40.61.69.70; 15,4.12.13.
- “En seguida”/ “al instante”/ “de inmediato”: Mc 1,10.12.18. 20. 21. 23. 28. 29. 30. 42. 43; 4, 5.15.16.17. 29; 5, 2. 29. 30. 42. 42, etc.
- “Mucho”: Mc 5, 9. 10. 21. 23. 24. 26. 38. 43; 6, 2.13.13. 20. 31. 34.35; etc.

**Empleo de términos imprecisos:**

- “Mirar en torno”: puede significar -según el contexto- beneplácito o desaprobación (Mc 3, 5. 34; 5, 32; 9, 8; 10, 23; 11, 11).
- “Llamar”: convocación para recibir una enseñanza (u orden) o vocación en sentido estricto (Mc 3,13 .23; 6, 7; 7, 14; 8,1. 34; 10, 42; 12, 43; 15, 44).

**\* Empleo de diminutivos:**

- “Barquita” (Mc 3,9); “hijita” (Mc 5,23; 7,25); “muchachito” (Mc 5,39; 9,24); “pececitos” (Mc 8,7).

**b) Sintaxis elemental y reiterativa.**

**Repetición de expresiones sintácticas:**

- “Y sucedió” (Mc 1,9; 2,15; 4,19.39; 6,35.47; 9,7; 10,44; 13,19; 14,17; 15,42).
- “Y llegando” (Mc 1,40; 2,18; 3,20.31; 5,1.14.15.22.38; 6,1; etc.).



### **Yuxtaposición de las proposiciones mediante la partícula “y” (parataxis):**

Como ejemplo traducimos literalmente Mc 10,33-34 (nueve “y” en dos versículos. Insoportable en castellano, por eso no se las traduce, también es insoportable en griego).

- “Miren que subimos a Jerusalén y el Hijo del hombre será entregado a los sumos sacerdotes y a los escribas y le condenarán a muerte y le entregarán a los gentiles y se burlarán de él y le escupirán y le azotarán y le matarán y a los tres días resucitará”.

### **Yuxtaposición de negaciones:**

- “A *nadie nada* digas” (Mc 1, 44a).

### **Abundancia de participios:**

- En Mc 5,25-27: siete participios en dos versículos. Nótese además la repetición de “mucho” y de “y”:
- “*Estando* una mujer con flujo de sangre doce años y habiendo *sufrido* mucho con muchos médicos y habiendo *gastado*...y no habiendo *aprovechado* nada, sino *yendo* peor, habiendo *oído* sobre Jesús, *acercándose*...”

## **1.2. CARACTERÍSTICAS DE LA NARRACIÓN**

### **a) Esquematismo**

El mismo esquema para relatos de diferente contenido. Compárese el exorcismo de Mc 1,25-27 con el relato de la tempestad calmada en Mc 4,39-41; la curación de un sordomudo en Mc 7,31-36 con la curación del ciego de Betsaida en Mc 8,22-26; el ingreso a Jerusalén en Mc 11,1-6 con la preparación de la cena en Mc 14,12-16. Veamos el primer ejemplo:

“Jesús le conminó (al espíritu inmundo) “El (Jesús)...incredó al viento

diciendo:

¡Cállate y sal de él...!

Todos quedaron pasmados

de tal manera que se preguntaban

unos a otros:

¿Qué es esto?

(Mc 1,25-27)

y dijo al mar:

¡Calla, enmudece!...

Ellos se llenaron de gran temor

y se decían

unos a otros:

Pues, ¿quién es este...?

(Mc 4,39-41)



## **b) Vivacidad y realismo**

### **Mediante el uso de determinadas formas verbales:**

- Presente histórico (narra como algo actual una acción pasada) en lugar de Aoristo (coloca la acción en el pasado). Comparar, por ejemplo, Mc 2,1-12 con Mt 9,1-18/ Lc 5,17-26.
- Imperfecto + Aoristo (destaca la repetición y simultaneidad de una acción en relación con otra pasada). Por ejemplo, “la muchacha se levantó...y andaba” (Mc 5,42).
- Plural impersonal (equivale a “nosotros...”). Por ejemplo, “llegaron a Cafarnaún” = “se llegó a Cafarnaún” = “llegamos a Cafarnaún” (Mc 1,21).

### **Mediante la acumulación de datos concretos**

- Ejemplos: “se acercó y, tomándola de la mano, la levantó” (Mc 1,31); “se agolparon tantos que ni siquiera ante la puerta había ya sitio” (Mc 2,2); “un paralítico llevado entre cuatro” (Mc 2,3); “pues tenía doce años” (Mc 5,42).

## **c) Dramatización a manera de historias noveladas. Ejemplo: Mc 6,17-28.**

- |           |  |
|-----------|--|
| v. 17     | Exposición (presentación de los personajes).     |
| vv. 18-20 | Conflicto (las relaciones entre los personajes). |
| vv. 21-23 | Complicación.                                    |
| v. 24     | Climax o punto culminante.                       |
| v. 25     | Resolución.                                      |
| v. 26     | Suspenso final.                                  |
| vv. 27-28 | Desenlace.                                       |
| v. 29     | Conclusión.                                      |



### 1.3. TÉCNICAS DE COMPOSICIÓN

#### a) Duplicidad de expresiones

- Doble indicación de lugar: “su fama se extendió por todas partes, por toda la región de Galilea” (Mc 1, 28).
- Doble indicación de tiempo: “al atardecer, a la puesta del sol” (Mc 1, 32).
- Doble afirmación (general + particular): “llegan a Cafarnaún. Al llegar el sábado entró en la sinagoga...” (Mc 1, 21).
- Doble imperativo: “Vete...y cuéntales” (Mc 5,19).
- Doble interrogación: “¿Qué tienes tú con nosotros, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos?” (Mc 1, 24).

#### b) Interpolaciones (sección o fragmento de un texto intercalado en el original)

Presentamos el cuadro de interpolaciones preparado por H. C. Kee y reproducido por Joseph Auneau en *Evangelios Sinópticos y Hechos de los Apóstoles*, pp. 93-94:

<b>Unidad original</b>	<b>Unidad interpolada</b>
Mc 2,1-5a + 2,10b-12 (Curación del paralítico)	2,5b-10a (Autoridad para perdonar)
Mc 3,1-3 + 3,5b-6 (El hombre de la mano seca)	3,4-5a (La curación en sábado)
Mc 3,20-21 + 3,31-35 (Oposición de la familia de Jesús)	3,22-29 (Controversia sobre Beelzebul)
Mc 5,21-24a + 5,35-43 La hija de Jairo	5,25b-34 La hemorroísa
Mc 6,6b-13 + 6,30 Envío y retorno de los Doce	6,14-29 Pasión del Bautista
Mc 11,12-14 + 11,20-25 La higuera estéril y seca	11,15-18 La purificación del templo
Mc 14,53-54 + 14,66-72 Negaciones de Pedro	14,55-65 Proceso ante el sanedrín
Mc 15,6-15 + 15,21-32 Sentencia y ejecución de Jesús	15,16-20 Burlas de los soldados



**c) Disposición concéntrica.** Ejemplo: Mc 13. Cf. José Caba, *De los Evangelios al Jesús histórico*, BAC, Madrid, 1980, p. 233.

Introducción (vv. 1-4)

- la señal (v.4)
- el tiempo (v. 4)
- “Jesús comenzó a decirles...” (v. 5a).

El discurso (vv. 5b –37)

A. LA SEÑAL: anuncio y exhortación (vv. 5-23)

- a Miraen...: pseudo-cristos (vv. 5-6)
- b Cuando oigan...no teman: guerras (vv. 7-8)
- c Miren...: persecuciones (vv. 9-13)
- b' Cuando vean...huyan...: guerra (vv. 14-20)
- a' Miren...: pseudo cristos y pseudo profetas (vv. 21-23)

B. VENIDA del Hijo del hombre: anuncio (vv. 24-27)

- a Señales en el cielo (vv. 24-25)
- b Aparición del Hijo del hombre (v. 26)
- c Reunión de los escogidos (v. 27)

A' EL TIEMPO: Anuncio y exhortación (vv. 28-37)

- a Parábola de la higuera (vv. 28-29)
- b Logion del tiempo próximo (v. 30)
- c Logion confirmativo (v.31)
- b' Logion del tiempo desconocido (v. 32)
- a' Parábola de la casa (vv. 33-36)

Lo que les he dicho, lo digo a todos: vigilen (v. 37)